

The University of the State of New York

## SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

# ITALIAN

## TEACHER DICTATION COPY

Monday, June 22, 1998 — 9:15 a.m.

### General Directions

Before distributing test booklets, tell the students not to open their test booklets until you tell them to do so. Then distribute one test booklet, face up, to each student.

Then say:

Read the directions on the cover of your test booklet. (pause) Turn to the last page of your test booklet and detach the answer sheet very carefully. (pause) Use only black or blue ink on your answer sheet. In the space provided on your answer sheet, write your name. (pause) Put a checkmark in the box to indicate if you are male or female. (pause) Then write your teacher's name, your grade, (pause), and the name of the school and the city or P.O. (pause)

After each student has filled in the heading of the answer sheet, begin the test by following the directions for Part 2a on the next page.

Copyright 1998  
The University of the State of New York  
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT  
Albany, New York 12234

**No part of this test may be reproduced and/or transmitted  
by any means without written permission.**

## Part 2

### Listening Comprehension

#### Part 2a

Tell students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are 10 questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English. Then I will read the passage in Italian *twice*. After you have heard the passage the second time, I will read the question in English. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet.

You should not read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in Italian *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question in English *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

- 1 You have plans to go out with your friend. Your friend calls and says to you:

Non posso uscire oggi. Mia madre ha bisogno d'aiuto. Devo pulire il bagno. Devo lavare la vasca, il lavandino ed il pavimento. Poi devo mettere tutti gli asciugamani nella lavatrice.

What is your friend going to clean?

- 2 You are at a photographer's studio to pick up your pictures. The photographer says to you:

Hai un sorriso magnifico! Anche il colore della giacca ti sta molto bene. Perché non partecipi ad un concorso di bellezza? Sono sicuro che con i tuoi occhi verdi e capelli neri la giuria rimarrà molto impressionata e chissà potresti vincere un bel premio!

What does the photographer suggest that you do?

- 3 While in Italy, you are having difficulty using a prepaid telephone card and ask someone for assistance. He says:

Ecco il problema! La carta telefonica non ha più credito. Lei ha bisogno di comprarne una nuova oppure usare le monete o i gettoni telefonici.

What does he suggest that you do?

- 4 You are at the beach in Amantea and your cousin Pietro says to you:

Domani spero di andare a trovare i miei amici con la mia nuova bicicletta, ma dipende dal tempo. Forse domani piove. Sembra strano perché oggi è una bellissima giornata. Il mare è tranquillo e non ci sono nuvole.

Which factor will determine if Pietro will visit his friends?

- 5 Your friend Marco is planning a party at his home and he says to you:

Sabato facciamo una festa in onore di Alessandra che si trasferisce a Roma con la sua famiglia. Mamma prepara le cose da mangiare e papà si occupa della musica. Anch'io devo aiutare, ma lo faccio molto volentieri. Ho già un invito per settembre per andare a trovare Alessandra nella nuova casa di Roma.

What kind of party is Marco planning?

- 6 Two friends are talking. One says:

Stasera arrivano i miei cugini dall'Italia e mia madre prepara una cena speciale. Tutti dobbiamo fare qualche cosa. Mio padre va alla salumeria. Mio fratello va dal fruttivendolo ed io vado alla panetteria. Devo comprare il pane per la cena ed i biscotti per la colazione di domani mattina.

Where does the friend say she is going?

- 7 Your friend Patrizia is telling you about a person she met recently. She says:

A casa della mia amica Sara c'è una signora italiana. È sua nonna che abita a Catania. È una persona molto simpatica. Ha i capelli bianchi e gli occhi castani. Ha settantanove anni e a dicembre ne compie ottanta.

How old is the person Patrizia met?

- 8 You are on a train in Italy talking with another passenger. He says to you:

Sono un cuoco all'ospedale di Catania. Il mio lavoro è abbastanza importante. In cucina controllo il cibo dei pazienti che fanno una dieta specifica e mangiano secondo gli ordini del medico.

What is his job?

9 You are visiting a relative in Rimini. She wants you to accompany her on a shopping trip. She says:

Ho bisogno di un costume da bagno nuovo. Ne preferisco uno a due pezzi, anche se quest'anno va di moda il costume intero. Vuoi venire con me al centro commerciale così puoi aiutarmi a sceglierlo?

What is she going to buy?

10 Your friend is telling you about what happened to her. She says:

Dopo la partita di pallacanestro di ieri sera mi fa male la mano destra. E non posso scrivere. Oggi vado dalla dottoressa. Per favore, puoi chiedere al professore se posso fare l'esame la settimana prossima?

What is your friend's problem?

### Part 2b

Tell students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in Italian. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

11 Your friend Roberto comes over to your home and tells you his plans for the day. He says:

Che ne dici di andare a vedere un film insieme? Dopo il lavoro che devo fare in casa e i compiti per domani sono proprio stanco. Ho bisogno di rilassarmi.

Dove desidera andare Roberto?

12 While in Italy, you discover a unique restaurant. The waiter is explaining:

In questo locale non serviamo carne. Prepariamo solo piatti vegetariani. Come primo abbiamo cannelloni con ripieno di spinaci oppure zuppe di verdura. Per secondo ci sono degli asparagi conditi con olio d'oliva oppure funghi ripieni.

Qual è la specialità di questo ristorante?

13 An exchange student is talking about what he likes to read. He says:

Se sei un tifoso di calcio, ti devi abbonare al CORRIERE DELLO SPORT. Lo ricevi entro 10 giorni dalla tua richiesta. Le prime due settimane di abbonamento sono gratuite e senza impegno. Così puoi imparare i nomi di tutti i giocatori e di tutte le squadre italiane.

Di che cosa parla il tuo amico?

14 You are in line to buy a ticket at a train station in Sicily. You hear the person in front of you say:

Mi scusi, ho bisogno di un'informazione perché non sono sicura di avere abbastanza soldi italiani. Quanto costa il biglietto di andata e ritorno Palermo-Cosenza?

Che cosa domanda la signorina?

15 Your friend Paola calls you and says:

Senti, oggi non posso uscire. Mia sorella non sta bene. Ha mal di gola e la febbre alta. Io devo restare a casa con lei. Forse possiamo andare al concerto domani.

Perché non può andare al concerto la tua amica?

### Part 2c

Tell students to read the directions for Part 2c. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2c. Part 2c is like Parts 2a and 2b, except the questions are in English and the answers are pictures. Choose the picture that best answers the question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. I will now begin.

Administer Part 2c in the same manner as Parts 2a and 2b.

16 Your friend is telling you what she does on the weekend. She says:

Ogni sabato aiuto la nonna perché lei non ha un' auto. L'accompagno al mercato a fare la solita spesa. Ha sempre bisogno di verdura, frutta, carne, pesce ed altri prodotti. Mi piace molto aiutare la nonna.

What does your friend do to help her grandmother?

17 Your friend is telling you about her family's new vacation home in Italy. She says:

Non importa che quest'anno non andiamo al mare. Posso nuotare lo stesso. Anche se la casa non è molto grande, è comoda. Ha tre stanze da letto, cucina, sala da pranzo, salotto e un bagno completo. Mi piace passare le vacanze lì perché c'è una bellissima piscina.

What does she like about this vacation home?

18 Your friend who is visiting from Italy is describing his daily routine. He says:

Ogni giorno mi alzo presto, vado a scuola e ritorno a casa alle due. Di solito ho sempre molti compiti da fare. Dopo fare i compiti, guardo la televisione e vado a dormire presto. Non ho tempo di uscire la sera con i miei amici.

What does your friend have little time to do?

19 While traveling in Italy, you meet someone who visited the United States in 1996 for the Summer Olympics. He says:

Mi piacciono molto i giochi olimpici estivi. È interessante guardare le corse in bicicletta, il nuoto, l'atletica leggera, il tennis e gli altri sport. Ma soprattutto mi piace guardare gli incontri di calcio, anche se la nazionale italiana non vince.

What was his favorite event at the Olympics?

20 Your friend tells you about an upcoming event. He says:

Tra una settimana i miei nonni festeggiano il loro cinquantesimo anniversario di matrimonio in un ristorante molto di lusso. Devo vestirmi elegantemente. Questa sera la mamma vuole accompagnarmi al negozio di abbigliamento.

What will your friend need to wear?

After you have finished administering Part 2c, say:

This is the end of Part 2. You may go on to the rest of your test.



